

Mythologie, Lyon, 1612 - X [58] : D'Adonis

Auteur(s) : Conti, Natale ; Montlyard, Jean de (traducteur)

Collection Mythologia, Francfort, 1581 - Livre X

Ce document est une traduction de :

[Mythologia, Francfort, 1581 - X \[58\] : De Adoni](#)

Collection Mythologia, Venise, 1567 - Livre X

Ce document est une transformation de :

[Mythologia, Venise, 1567 - X \[58\] : De Adoni](#)

Collection Mythologie, Paris, 1627 - Livre X

[Mythologie, Paris, 1627 - X \[58\] : D'Adonis](#) est une révision de ce document

Collection Mythologie, Lyon, 1612 - Livre V

[Mythologie, Lyon, 1612 - V, 16 : D'Adonis](#) a pour résumé ce document

Informations sur la notice

Auteurs de la noticeÉquipe Mythologia

Mentions légales

- Fiche : Projet Mythologia (CRIMEL, URCA ; IUF) ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Images : Münchener DigitalisierungsZentrum (MDZ).

Citer cette page

Conti, Natale ; Montlyard, Jean de (traducteur), *Mythologie*Lyon, 1612 - X [58] : D'Adonis, 1612

Projet Mythologia (CRIMEL, URCA ; IUF) ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Consulté le 03/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Mythologia/items/show/6739>

Copier

Présentation du document

PublicationLyon, Paul Frellon, 1612

ExemplaireMünchener DigitalisierungsZentrum (MDZ): exemplaire d'Augsburg,

Staats- und Stadtbibliothek -- 4 Alt 76
Formatin-4
Langue(s)Français
Paginationp. [1093]-[1094]
Illustrationaucune

Des dieux, des monstres et des humains

Entités mythologiques, historiques et religieuses [Adonis](#)

Notice créée par [Équipe Mythologia](#) Notice créée le 06/09/2019 Dernière
modification le 25/11/2024

posans deuant les yeux combien d'insolences & vilainies dependent de l'yvresse. Car pourquoy est-ce que les Cobales malfaisans & pernicious demônz accompagnoient Bacchus, entre lesquels Acrat tenoit le principal lieu? C'est parce que l'yvresse & l'excessif vsage de vin traîne quand & soi grande quantité de vices & meschancetez; à sçauoir babil, temerité, impudence, mespris & negligēce es affaires de la maison, despenſe desreglee & consommation de ses moiēs, inimitiez & rancunes, & plusieurs autres telles incommoditez avec vn bruit & rauage tumultueux. Pour cette mesme cause son chariot est attellé de bestes tres-farouches & cruelles.

De Cerēs.

CONsequemment ils exhortoient les hōmes au labourage, disans que Cerēs estoit la terre, d'où prouiennent les commoditez & richesses, & que le prouffit qu'on tire du reuenu d'icelle est tresiuste & legitime. car le rapport de la terre viēt de la clemēce & bonté du ciel, & de la diligence des hommes. c'est ce qu'ils ont expliqué par la fable de Cerēs. Elle courut presque tout le monde, pource qu'a cause de l'obliquité du Zodiaque, & du cours du Soleil au-dessous d'icelui, l'esté se fait en diuerses saisons de l'annee, selon la diuerſe situation des pais, & les bleds viennent en maturité.

Exposition morale.

NVl ne mesprise impunément les Dieux, veu que les afflictions & calamitez sont compagnes de meschanceté; il est bien force que le meschant, profane & mal-aiſé encontre beaucoup de vergōgne & des-honneur. & pourtant il est besoin que l'homme de bien soit pie enuers Dieu, prudent en ses affaires, & sobre en la despenſe & conseruation de ses biens.

De Priape.

ET d'autants que quelque chose ne se peut par l'homme faire de rien, ils ont appelé du nom de Priape la semence genitale; dont ils ont fait vn Dieu, suiuant la creance qu'ils auoient, que la semence de generation estoit pleine de la puissance de Dieu.

D'Adonis.

OR les auteurs des fables ont exprimé les effets du Soleil par autant de manieres que bon leur a semblé. quelquefois il se prēd pour la moisson, comme Proserpine, qui par composition faicte avec Venus iouit six mois de l'annee de la personne d'Adonis, & Venus les autres six; parce que les semences sont vne partie de l'annee en

ZZZ 3

terre, & l'autre partie Venus les tient, c'est à dire la temperie de l'air iusqu'à ce qu'on les moissonne. quelque-fois il se prèd aussi pour le Soleil meisme, qui pour cette raison est tantost au ciel en-haut, tantost aux enfers en-bas. car quand le Soleil se tient es six signes Meridionaux, durant les courtes iournees, c'est alors qu'Adonis fait ses six mois aux enfers; puis quand les autres signes Septentrionaux nous ramènent les lōgs iours, alors il va trouuer Venus qui rēd aux terres leur beauté & bonne grace. Ils disent qu'il mourut de la morsure d'un Sanglier; à cause de l'hideuse violence de l'hyuer, durant lequel il semble que le Soleil faille de courage & de force, & alors la terre deuiant hideuse & inutile, comme nous voions, pour les semences.

Du Soleil.

Pource que le Soleil distribue à tous animaux la lumiere, voire la vie, il a esté qualifié thresorier de la lumiere, modérateur des maladies & de la santé, donneur des fruits, des grains, & de toute autre abondance de biens, & en somme Dieu, par ceux qui n'auoient encore certaine conoissance de la nature de Dieu esleuee par dessus toutes les susdites qualitez.

D'Aristee.

A Prés les susdites fables ils ont allegué celle d'Aristee fils du Soleil, nous voulans exhorter à prudence, qui ne nous apporte pas peu d'auancement en nos affaires, & nous aide à poursuivre avec plus d'aisance le cours de cette vie, soulageant d'une bonne partie les afflictions qui l'assailent à toutes heures, au lieu que l'imprudēce est ordinairement accompagnée d'une infinité de fascheries, d'ennuis & de troubles.

De Phaëthon.

ET pour expliquer ce qui se fait par la vertu du Soleil, ils ont controuué la fable de Phaëthō, qui s'estant esgaré brulla vne grande partie du monde; d'autant qu'il auent lors vne extreme secheresse & chaleur inusitée, qui dura tout l'esté iusques au milieu de l'automne. Cette excessiue chaleur & bruslant esté suscita sans doubte de grās & drus tonnerres, & plusieurs esclats de fouldres. Cela fit courir le bruit, que Iupiter auoit d'un coup de foudre precipité Phaëthon dedās le Pau, ioint que de faict après vne secheresse extraordinaire s'ensuiuit volontiers vn desbord & lauuée d'eaux, ou quelque pestilence, ou tremblement de terre, ou cherté de viures, comme il est bien au long contenu au discours de Phaëthon.

Explicit